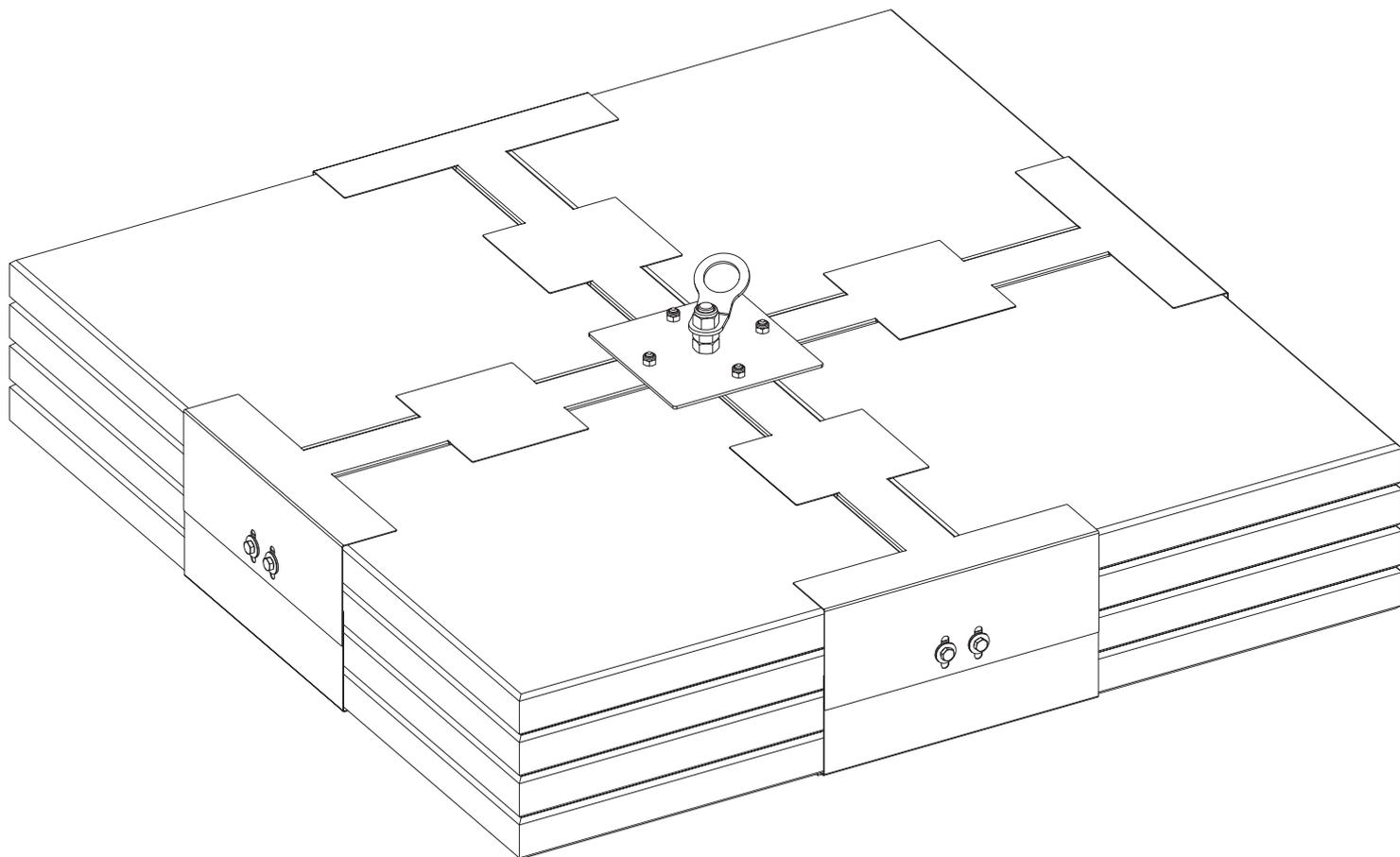




Leggere attentamente la descrizione del prodotto

Istruzioni per il montaggio e per l'uso  
Sistema di zavorra  
Tipo: „STONE-AP“



**STONE-AP**

ITALIANO

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**ATTENTION:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**ATTENZIONE:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**ATENÇÃO:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**ATTENTIE:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**FIGYELEM:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**POZOR:**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**DİKKAT:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**OBS:**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**OBS:**

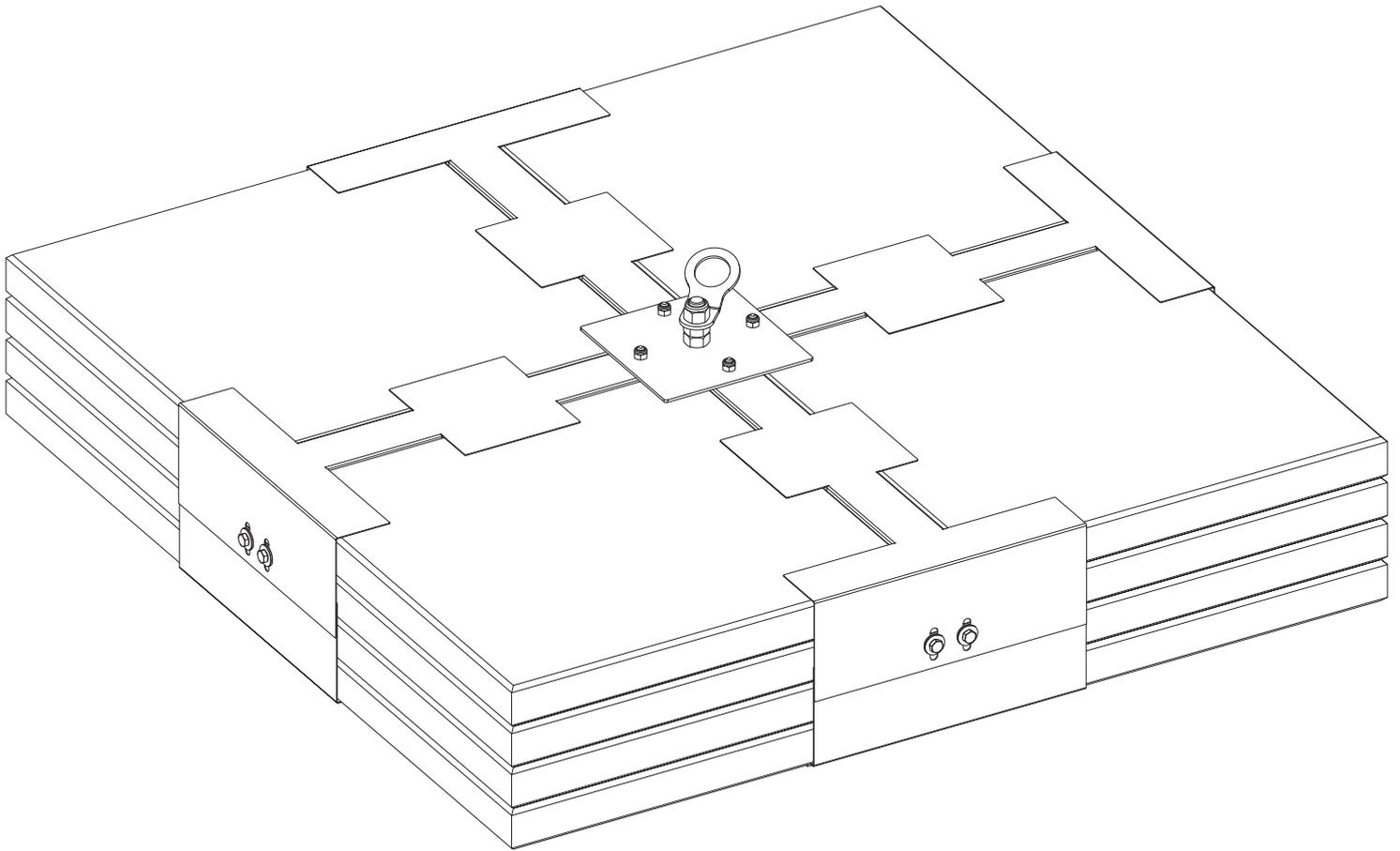
Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**HUOMIO:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.



DATI DI PROGETTO

MARCATURA DI SISTEMA

IMPRESA DI INSTALLAZIONE

## INDICE

---

1.	ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI	5
2.	MONTAGGIO SICURO	5
3.	USO SICURO	6
4.	GARANZIA E CONTROLLO	7
	4.1 Garanzia	7
	4.2 Controllo	7
5.	IMPIEGO E OMOLOGAZIONE	7
6.	INFORMAZIONI GENERALI	9
7.	SET E STRUMENTI	10
8.	ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO	11
9.	DIREZIONI DI SOLLECITAZIONE	15
10.	ESEMPI APPLICATIVI SISTEMA A LINER/COMFORT + AP	15
11.	ORGANISMO NOTIFICATO DI COLLAUDO DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO	15
12.	PROTOCOLLO DI MONTAGGIO	16
13.	SISTEMA DI ZAVORRA „STONE-AP“	17
14.	VERBALE DI COLLAUDO	18
15.	NOTE	19

## 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI

---

- Il punto di ancoraggio deve essere pianificato, installato e utilizzato in modo che, utilizzando in modo appropriato i dispositivi di protezione individuale, non sia possibile cadere oltre il bordo di caduta.
- Il sistema può essere montato e utilizzato esclusivamente da persone che hanno familiarità con le presenti istruzioni d'uso e le norme di sicurezza valide localmente, che sono sane fisicamente e mentalmente e che sono state addestrate circa l'uso dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- L'utilizzo del sistema di sicurezza è vietato a bambini e donne in gravidanza.
- Condizioni di salute limitate (disturbi dell'apparato cardiocircolatorio, assunzione di farmaci, alcol) possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore quando si lavora in quota.
- Durante il montaggio/l'impiego del dispositivo di ancoraggio „STONE-AP“ occorre rispettare le norme antinfortunistiche (ad esempio lavori sui tetti).
- Se il sistema di sicurezza viene lasciato a commissionari esterni è necessario consegnare per iscritto le Istruzioni di installazione e d'uso.
- Dopo una sollecitazione da caduta è vietato ogni ulteriore utilizzo del sistema di sicurezza, che dovrà essere controllato da un esperto qualificato (singoli componenti, fissaggio al supporto sottostante, ecc.).
- Tutte le attività di riparazione dovranno essere svolte in accordo con il produttore.
- I dispositivi di ancoraggio CONTEC sono stati progettati per la sicurezza delle persone e non devono essere utilizzati per altri scopi. Non agganciare mai carichi di entità indefinita al sistema di ancoraggio.
- Non è consentito apportare alcuna modifica ai dispositivi di ancoraggio autorizzati.
- Per tetti spioventi, devono essere presenti fermaneve idonei per impedire cadute di ghiaccio e neve dal tetto.
- È necessario attenersi alle disposizioni locali relative al sistema di protezione antifulmine.
- Se il sistema è venduto in un altro paese, il manuale d'istruzioni deve essere messo a disposizione nella lingua del paese.
- Attenzione: lo sgombero neve del sistema è necessario a causa del carico di neve!

## 2. MONTAGGIO SICURO

---

- Il dispositivo di ancoraggio CONTEC „STONE-AP“ deve essere montato esclusivamente da personale qualificato adeguato, che conosce il sistema di sicurezza a tetto.
- Gli installatori devono assicurarsi che la superficie di appoggio sia adeguata al peso (450 kg / m<sup>2</sup>) del dispositivo di ancoraggio.
- In caso di dubbio, consultare un ingegnere strutturale.
- Utilizzo soltanto in caso di una pendenza del tetto non superiore a  $\leq 5^\circ$ .
- Si deve prevedere un ATTIKA resistente min. a 2 kN.
- Utilizzabili su membrane flessibili per l'impermeabilizzazione in bitume e plastica. PERICOLO DI MORTE da montaggio su sottofondo non idoneo.
- Per tutelare l'impermeabilizzazione del tetto si consiglia di disporre sotto lo „STONE-AP“ un rivestimento protettivo dello stesso materiale della membrana di copertura del tetto. Tale rivestimento deve essere collegato saldamente alla membrana di copertura del tetto.
- Il montaggio corretto del sistema di sicurezza deve essere documentato da un protocollo di installazione e immagini della relativa situazione di montaggio.
- In caso di accesso al sistema di fissaggio a tetto, si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (ad es. disegno del tetto con vista dall'alto).
- L'acciaio inossidabile non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili di acciaio, ciò può favorire la formazione di corrosione.
- Prima del montaggio, si devono lubrificare tutte le viti di acciaio inox con un lubrificante adatto.
- La combinazione di singoli elementi delle attrezzature può creare rischi che possono influire sul funzionamento sicuro di uno degli elementi. (Rispettare sempre le Istruzioni per l'uso!)
- Durante il montaggio e lo smontaggio occorre pulire cautamente la superficie antisdrucciolo (eccetto al primo montaggio).
- Nel caso ci fossero punti non chiari in fase di montaggio, è necessario contattare il produttore.

### 3. USO SICURO

---

- Prima di iniziare il lavoro, adottare le misure necessarie per impedire che oggetti possano cadere a terra dal punto di esecuzione dei lavori. L'area sotto il punto di esecuzione dei lavori (marciapiede, ecc.) deve essere mantenuta libera.
- Prima dell'uso, si deve eseguire sempre un'ispezione visiva del sistema di sicurezza per individuare eventuali difetti evidenti (ad es. viti allentate, deformazioni, usura, corrosione, superfici del tetto inadeguate, ecc.). In caso di dubbi sul funzionamento in sicurezza del sistema, occorre sottoporlo al controllo di una persona qualificata (documentazione scritta).
- E' vietato qualsiasi uso in presenza di neve e ghiaccio (gelo) nonché su ghiaia e su altre superfici scivolose.
- Qualora il dispositivo di ancoraggio fosse situato su una superficie sabbiosa, ghiaiosa o su uno strato di terra di min. 5 cm (1 lastra di cemento = 4 - 5 cm), ne è consentito l'utilizzo anche con neve e ghiaccio (gelo).
- Se la velocità del vento supera la norma, non utilizzare i sistemi di sicurezza.
- Il dispositivo di ancoraggio sul tetto è progettato per la sollecitazione in tutte le direzioni parallelamente alla superficie di montaggio.
- Il sistema di sicurezza non può essere utilizzato in combinazione con dispositivi anticaduta di tipo retrattile (EN 360).
- Il dispositivo di ancoraggio non è adatto per lavori effettuati in sospenso (svolti con corde...).
- Il fissaggio ad un dispositivo di ancoraggio CONTEC avviene tramite l'occhiello di ancoraggio, sempre con un moschettone, e deve essere realizzato, conformemente alla norma EN 361, con una cintura di sicurezza ed un ammortizzatore di caduta unitamente a dei cordini (EN 355 e EN 354).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale, è consentito utilizzare solo mezzi di collegamento adatti allo scopo d'uso, che siano idonei per il tipo di bordo (spigoli vivi, lamiera grecata, travi di acciaio, calcestruzzo, ecc.) e siano stati collaudati.
- Il mezzo di collegamento deve essere il più corto possibile in modo da ridurre al minimo l'eventuale altezza di caduta libera.
- Lo spazio libero minimo necessario da sotto il bordo di caduta fino a terra si calcola come segue:
  - Deformazione e spostamento (max. 1 m) del dispositivo di ancoraggio in caso di sollecitazione.
    - + Specifiche del produttore del dispositivo di protezione individuale utilizzato incl. inflessione della fune
    - + Altezza
    - + 1 m distanza di sicurezza
- Deve sussistere un piano che tenga conto di misure di salvataggio per tutte i casi di emergenza possibili.

## 4. GARANZIA

---

### 4.1 Garanzia

Le componenti del sistema del punto di ancoraggio „STONE-AP“ sono realizzate in acciaio inossidabile. In condizioni operative e ambientali normali, su tutti i componenti si concede una garanzia di 2 anni contro i difetti di produzione. Se il punto di ancoraggio è utilizzato però in atmosfere particolarmente corrosive, il suddetto termine sarà più breve. In caso di sollecitazione (caduta dell'utilizzatore) viene meno il diritto di garanzia.

Attenzione:

Si fa presente che in caso di inosservanza delle istruzioni d'uso nonché di documentazione incompleta si escludono recuperi di crediti di qualsiasi tipo. Per il montaggio del sistema e dei componenti forniti e installati da ditte di installazione sotto la propria responsabilità, CONTEC AG non si assume alcuna responsabilità e non concede nessuna garanzia.

### 4.2 Controllo

L'intero dispositivo di sicurezza deve essere sottoposto almeno una volta l'anno a un controllo da parte di uno specialista esperto. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia e durata dell'attrezzatura. Il controllo da parte di un esperto qualificato deve essere documentato nel verbale di collaudo fornito.

## 5. IMPIEGO E OMOLOGAZIONE

---

CONTEC STONE-AP è stato

sviluppato come punto di ancoraggio per la sicurezza personale per 2 persone (incl. 1 persona per attività di primo soccorso) in base alla normativa EN 795:2012 TYP E ed è consono ai seguenti sistemi di caduta in conformità alla normativa EN 363:2008:

- Sistemi di ritenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

sviluppato come punto di fissaggio per angoli e estremità nonché come supporto intermedio della fune (non in dotazione) nella fune di sicurezza orizzontale Liner/Comfort conforme alla normativa EN 795:2012 TYP C & E per 2 persone (inclusa 1 persona per gli interventi di pronto soccorso) ed è adatto ai seguenti sistemi anticaduta conformi alla normativa EN 363:2008:

- Sistemi di ritenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

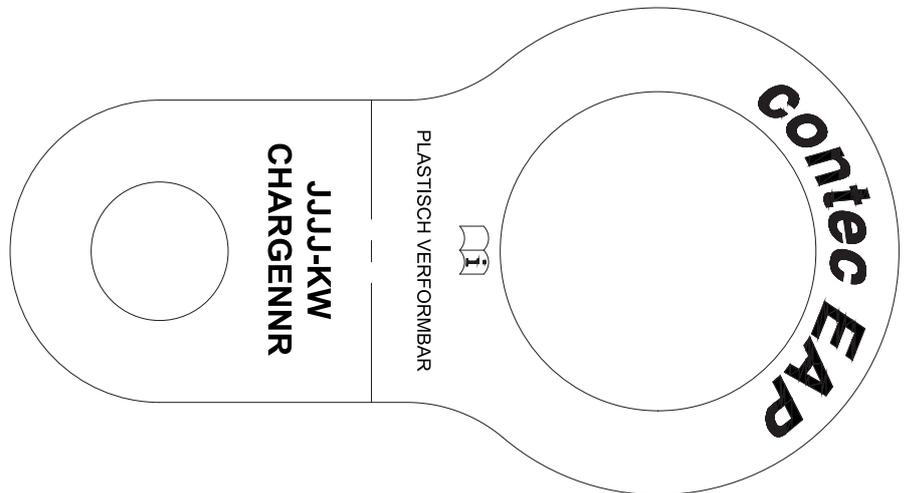
Pericolo di morte per uso errato!

## Omologazione

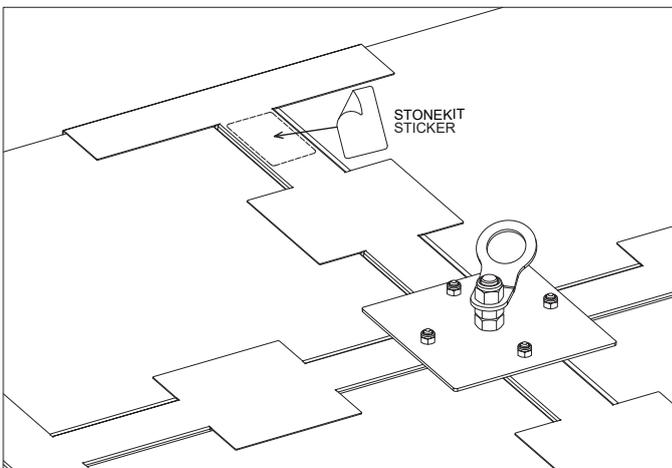
CONTEC STONE-AP è stato collaudato e certificato sulla base della normativa EN 795:2012 TYP E nonché come punto di fissaggio nella fune di sicurezza orizzontale Liner/Comfort conforme alla normativa EN 795:2012 TYP C & E.

## Simboli e marchi

- Produttore
- Leggere la descrizione del prodotto
- Data del prodotto
- Numero di serie



- Nome del prodotto
- Informazioni
- Leggere la descrizione del prodotto
- Numero max. di persone
- Data del prodotto
- Norma
- Numero di identificazione dell'organismo notificato







## Stone-AP

**EN 795:2012  
TYP E**

- Falldämpfer verwenden
- *use energy absorbers*
- bei Frost eingeschränkt verwendbar
- *limited use in frost*
- min. Freiraum unter der Absturzkante =  
Herstellerangabe der verwendeten PSA + Körpergröße + 2m
- *min. clearance below the falling edge =  
Manufacturer's specification of the used PSA + body size + 2m*

max. 

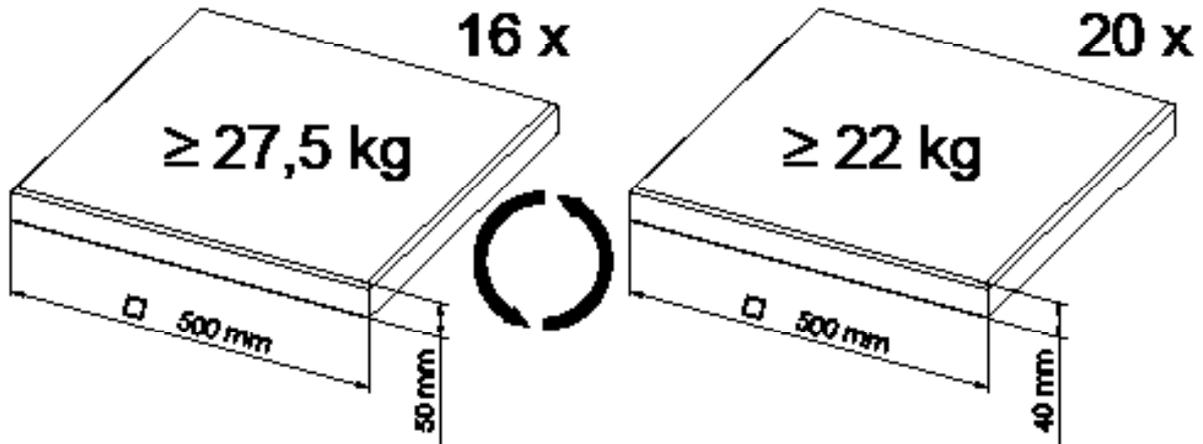
YYYYKW-fld.nr.

80-75-01-01-A-A

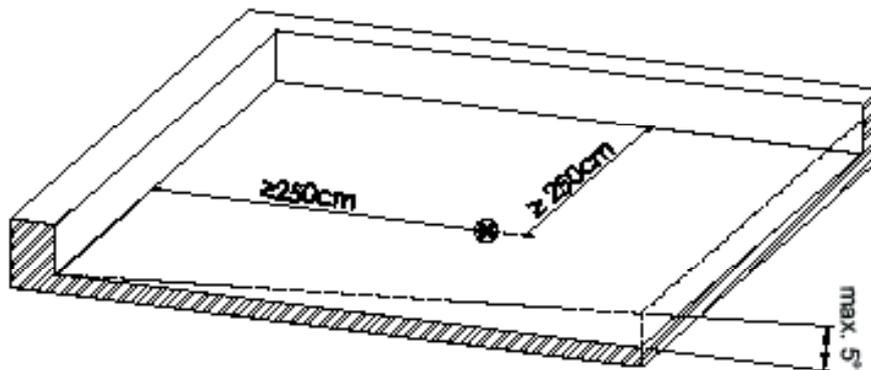
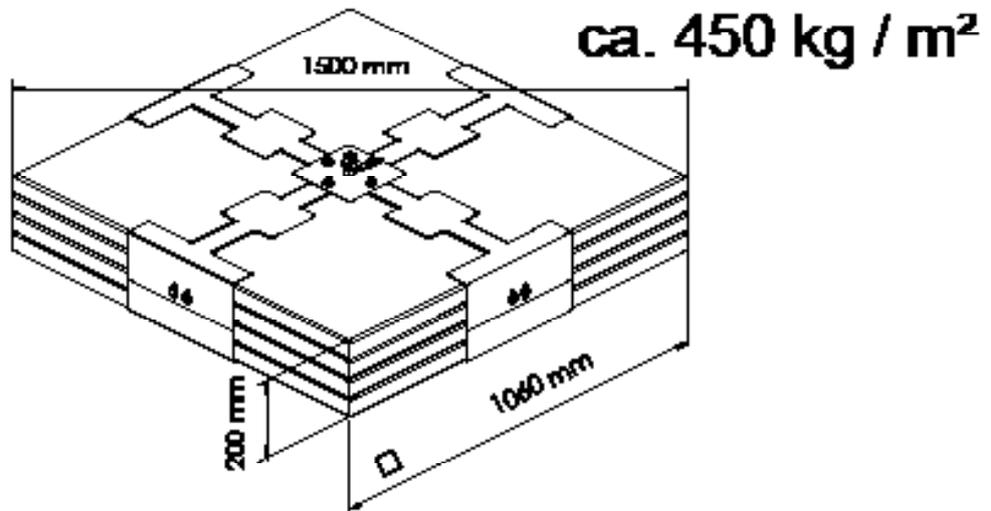


## 6. INFORMAZIONI GENERALI

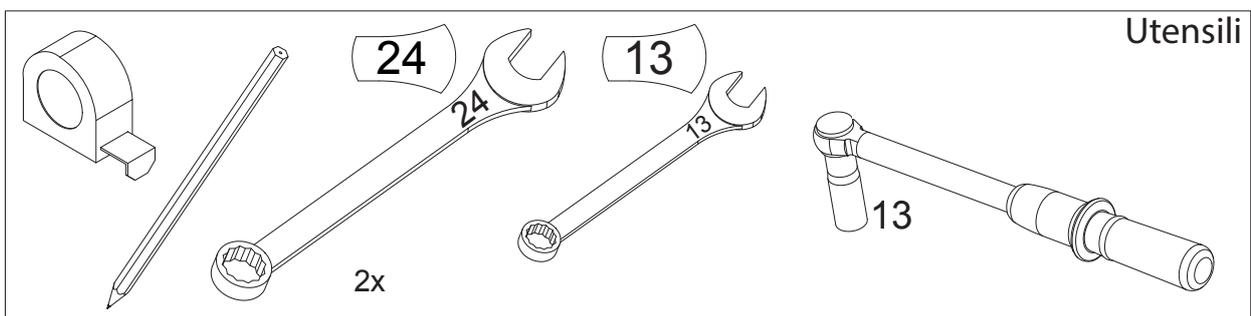
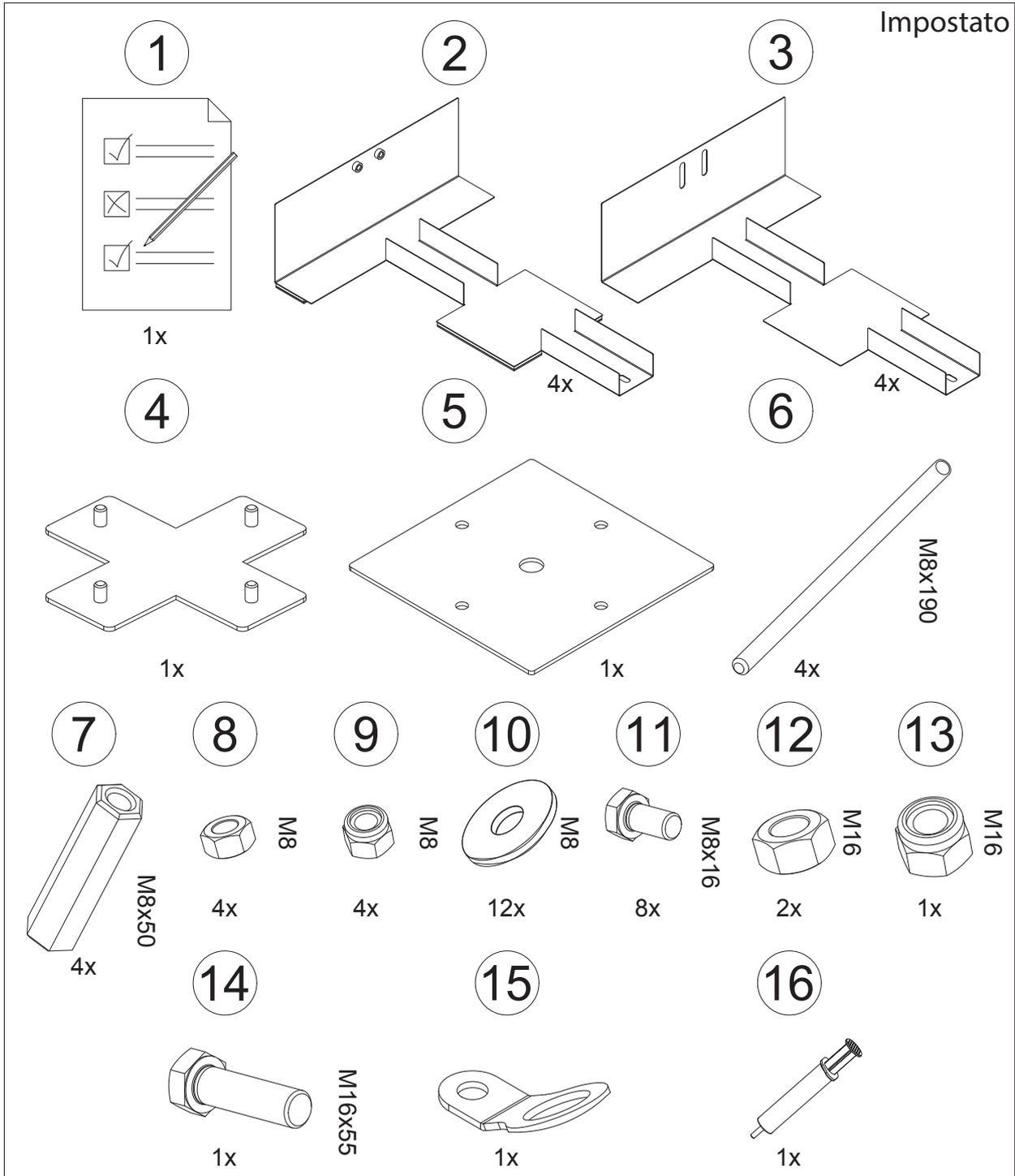
adatti lastre di cemento:



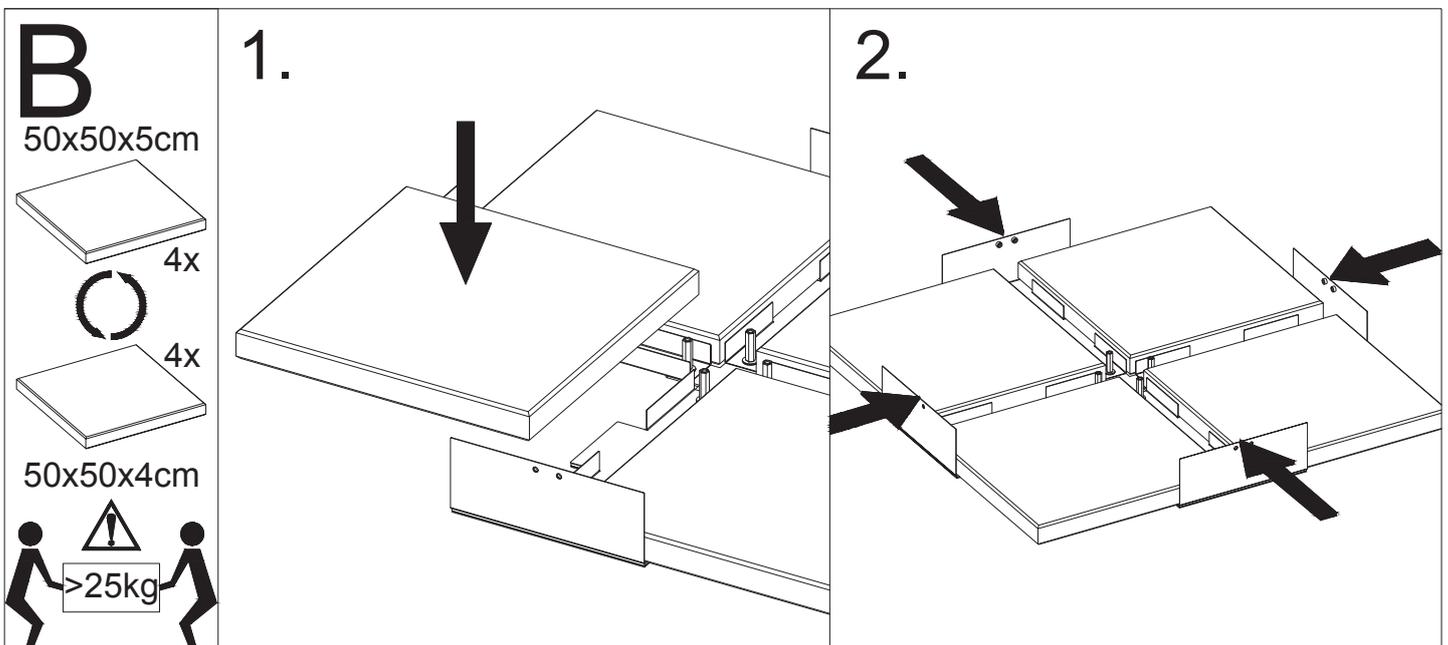
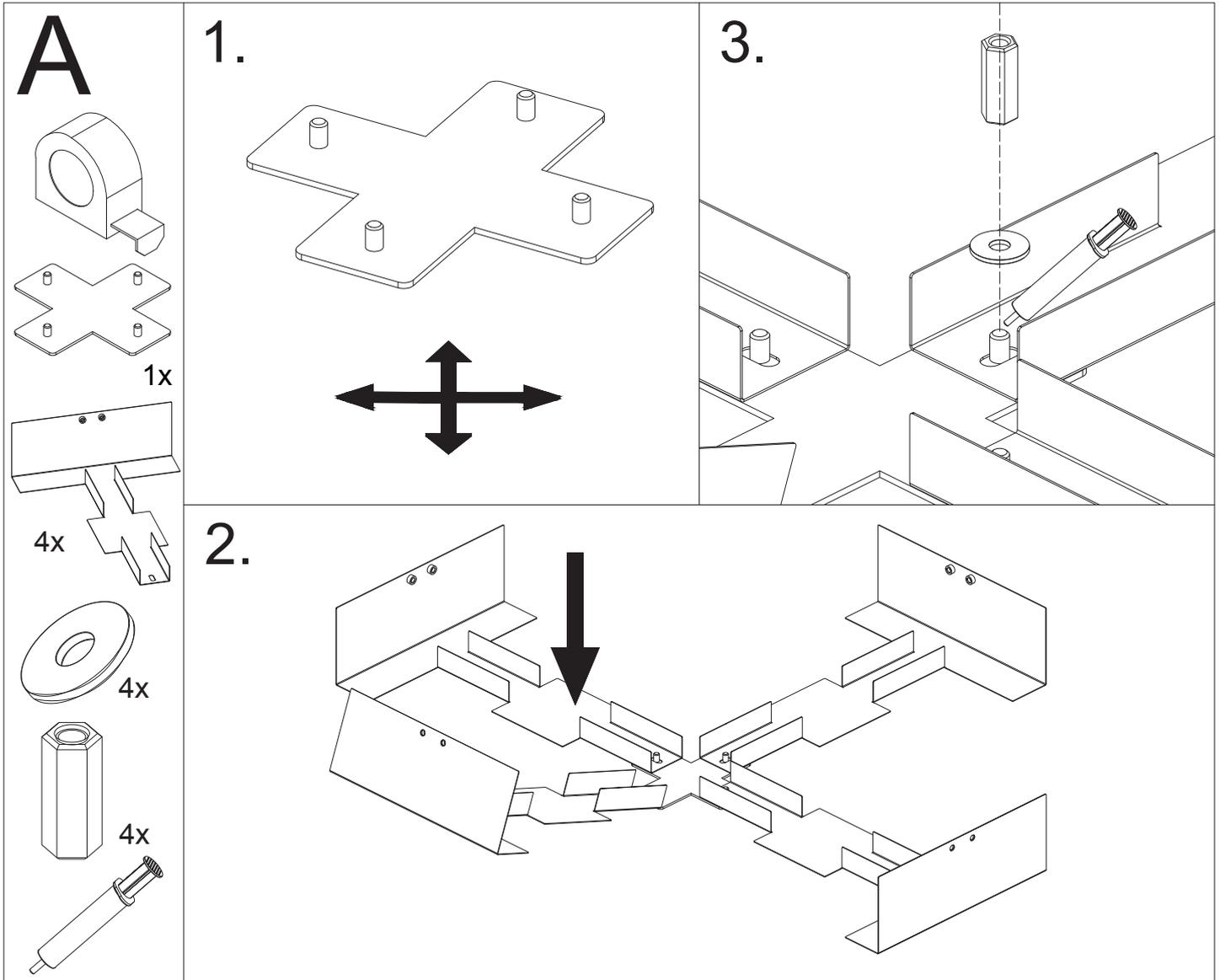
Attenzione: non incluse nella fornitura!

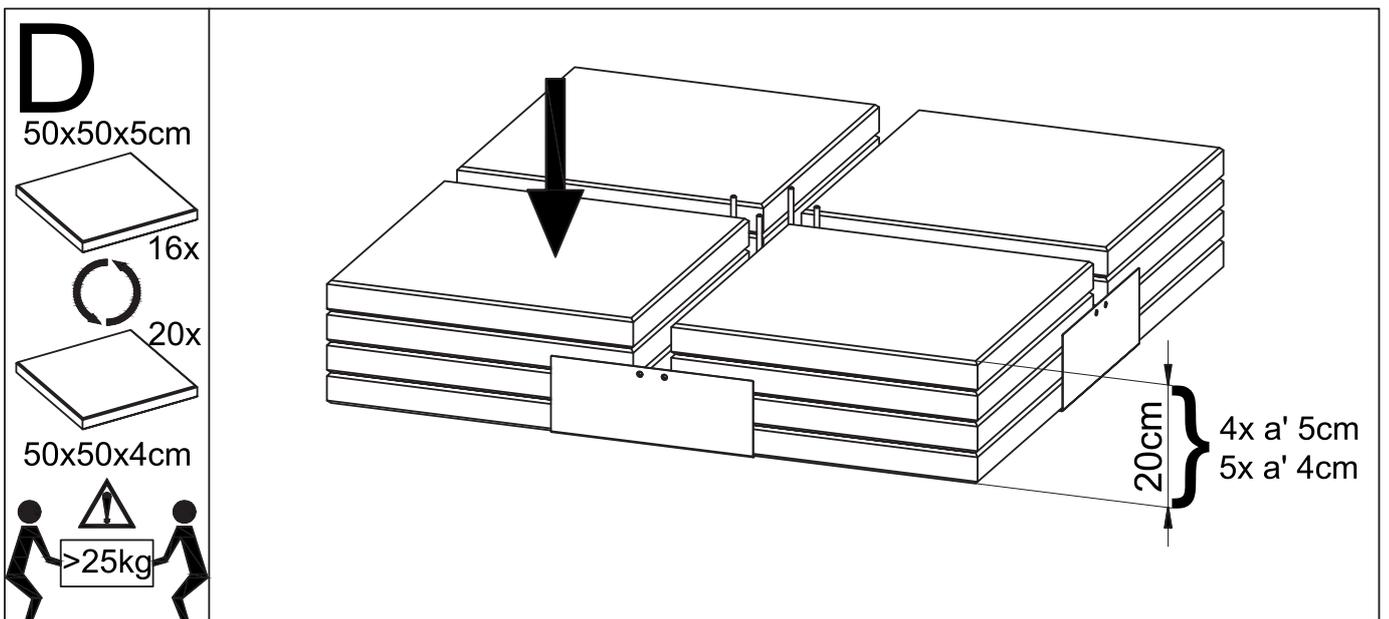
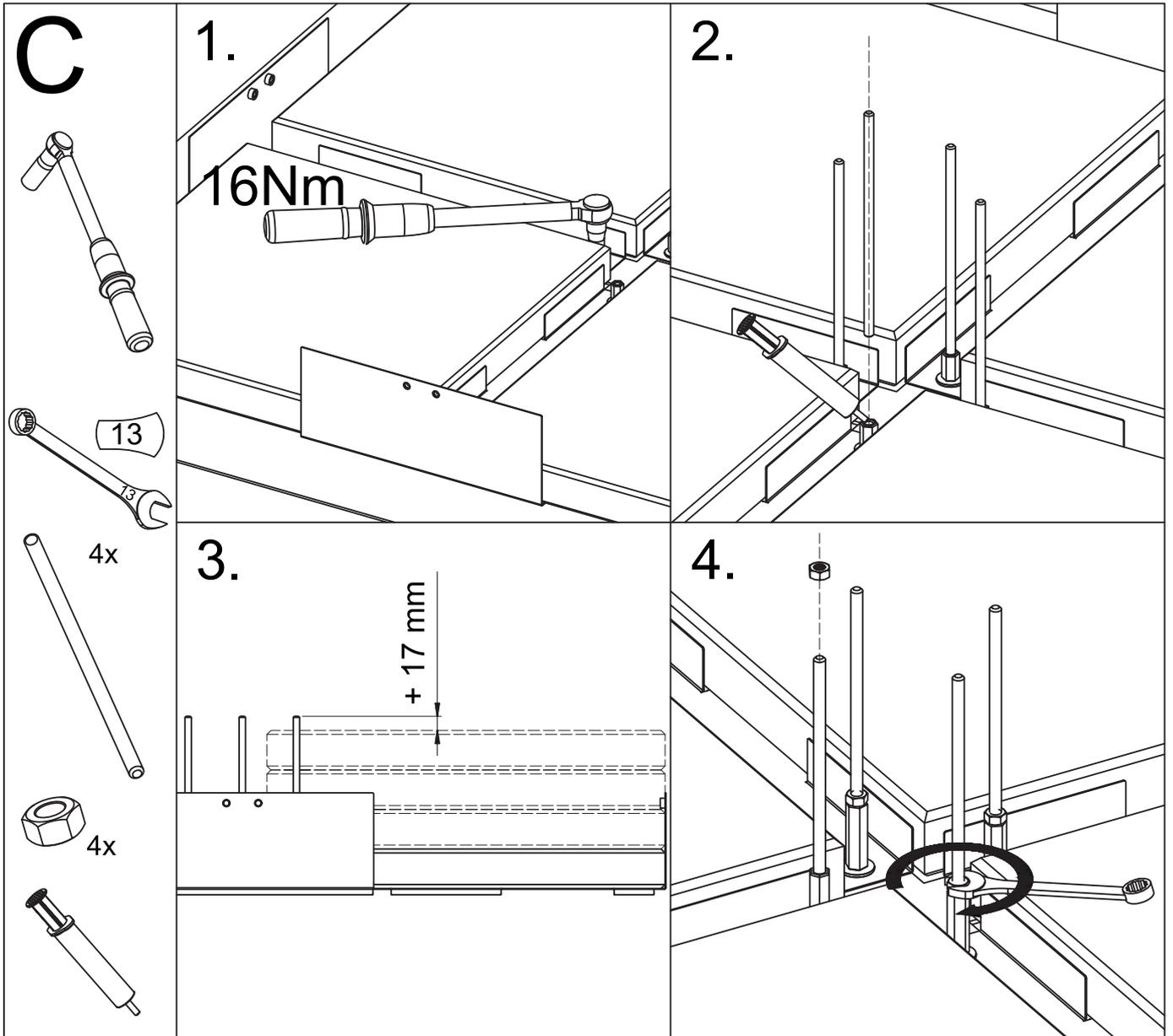


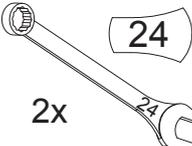
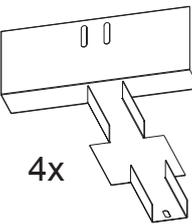
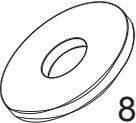
## 7. SET & STRUMENTI

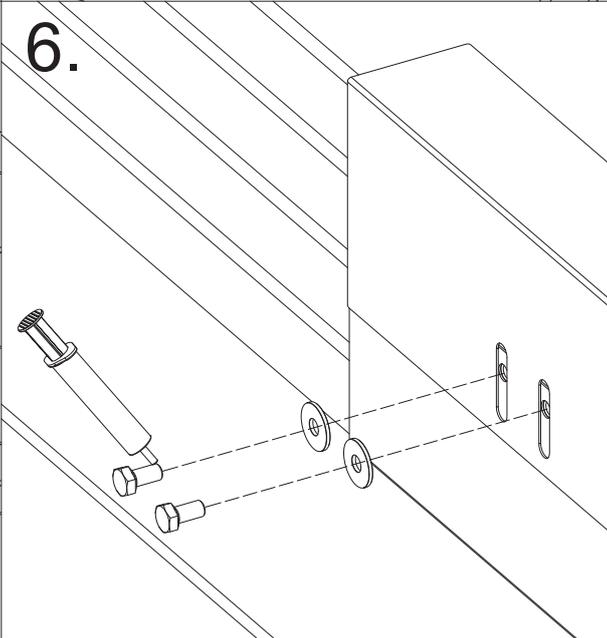
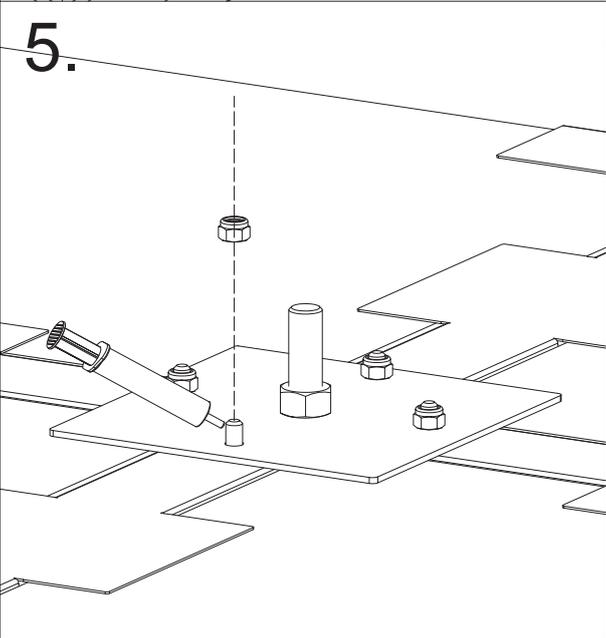
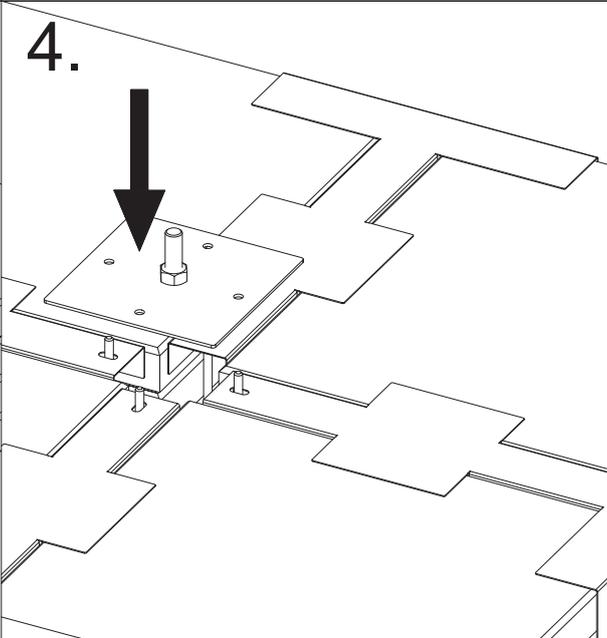
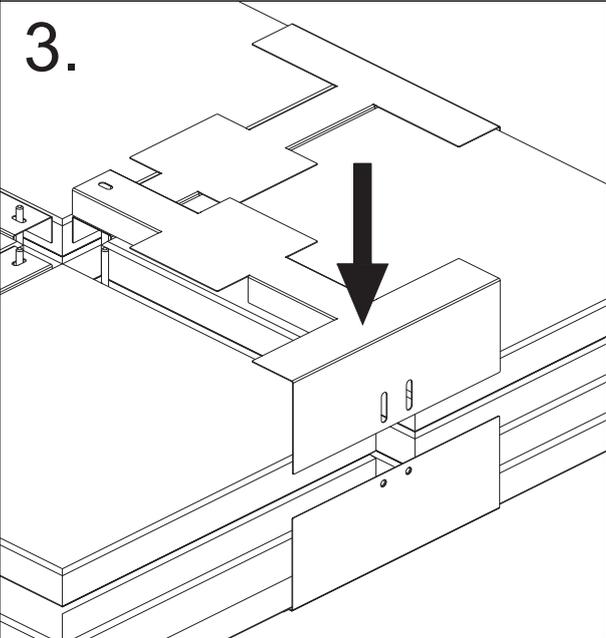
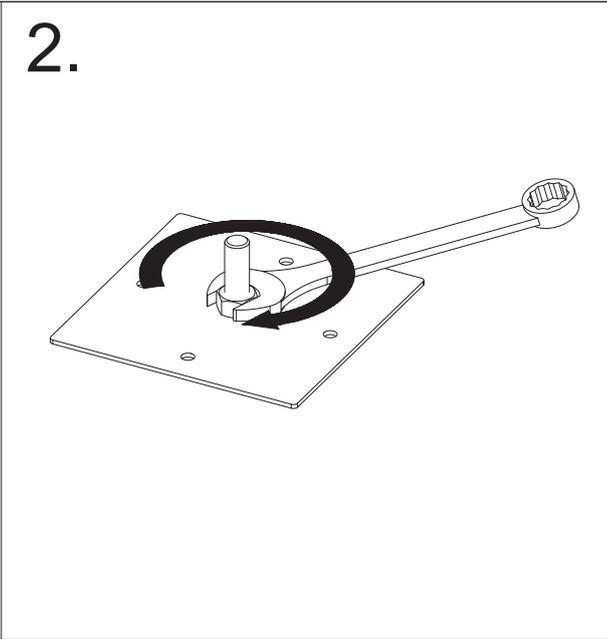
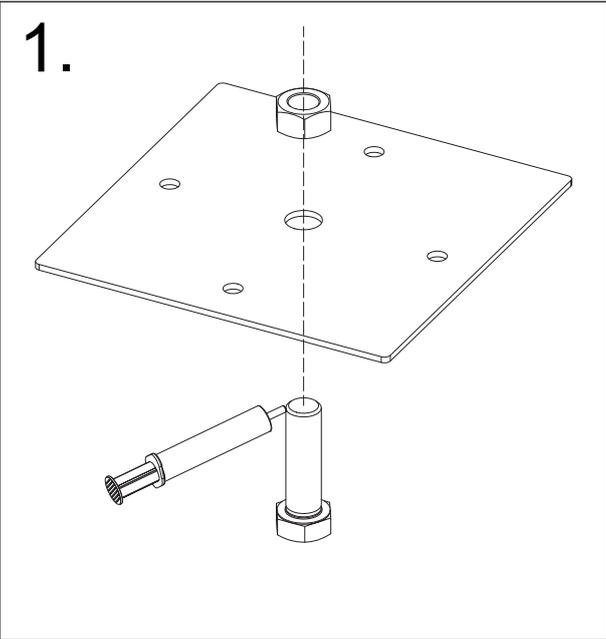


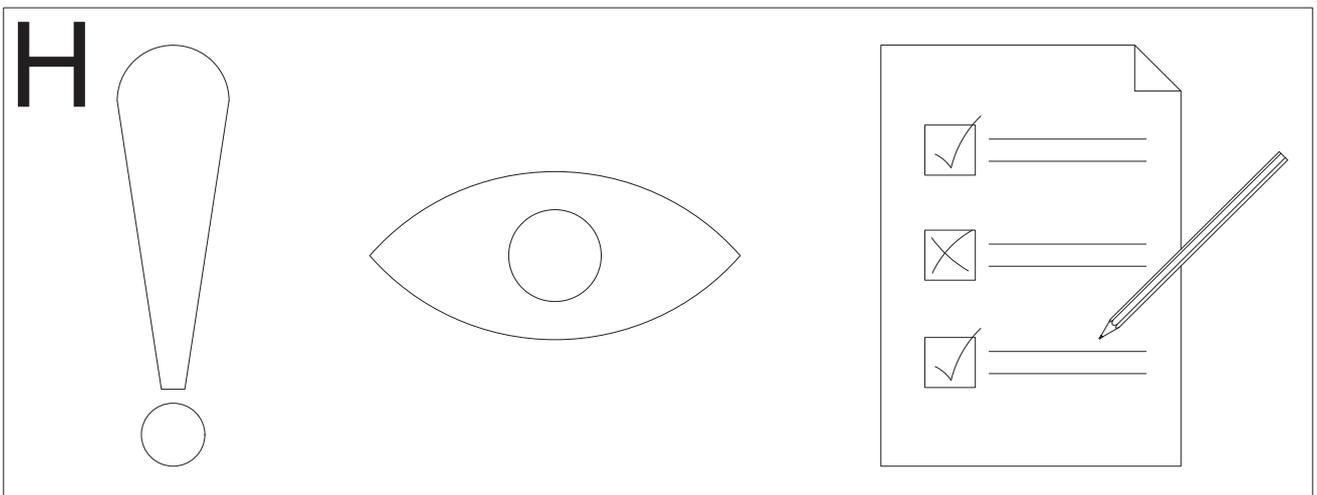
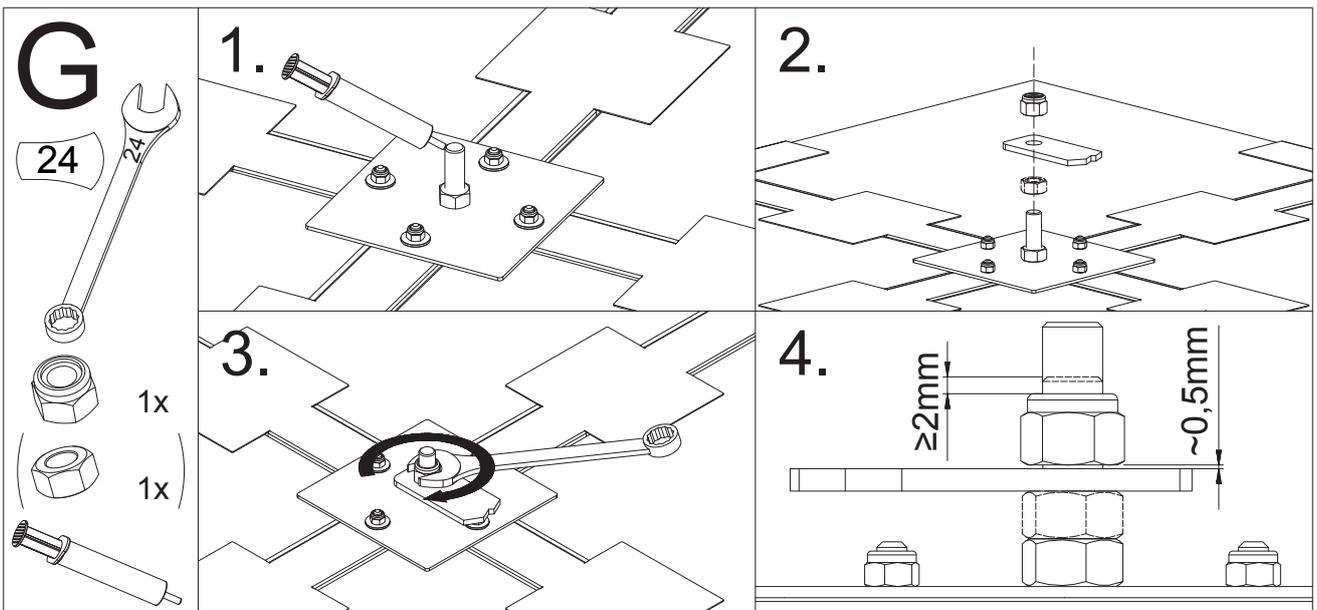
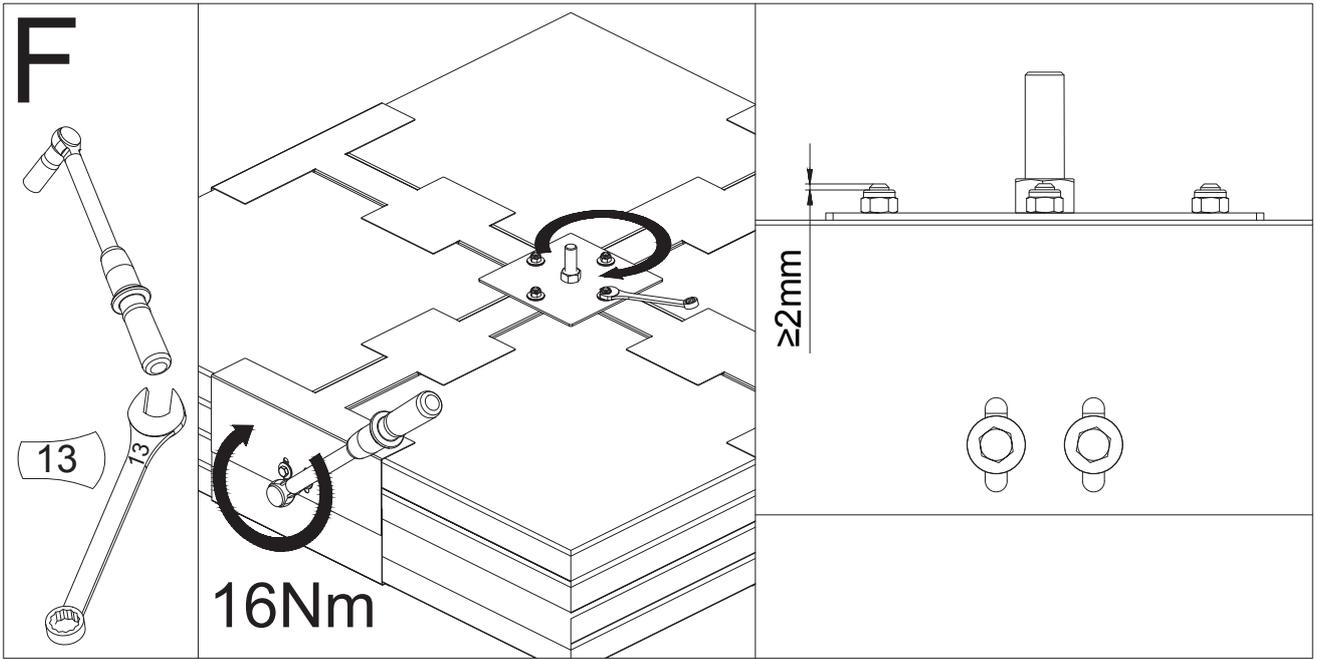
## 8. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO



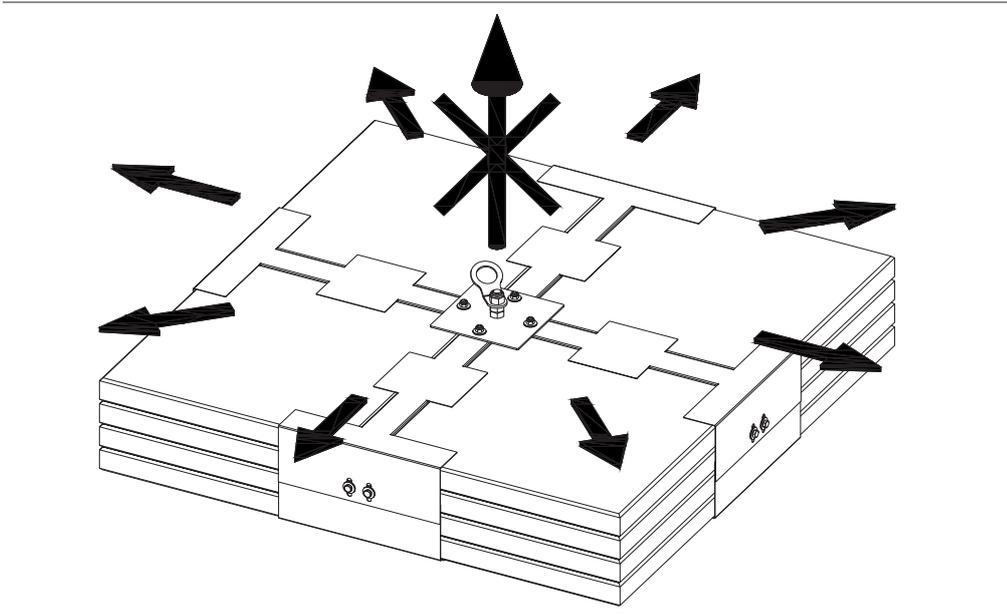


- E**
-  24  
2x
  -  1x
  -  1x
  -  1x
  -  4x
  -  8x
  -  8x
  -  4x
  - 

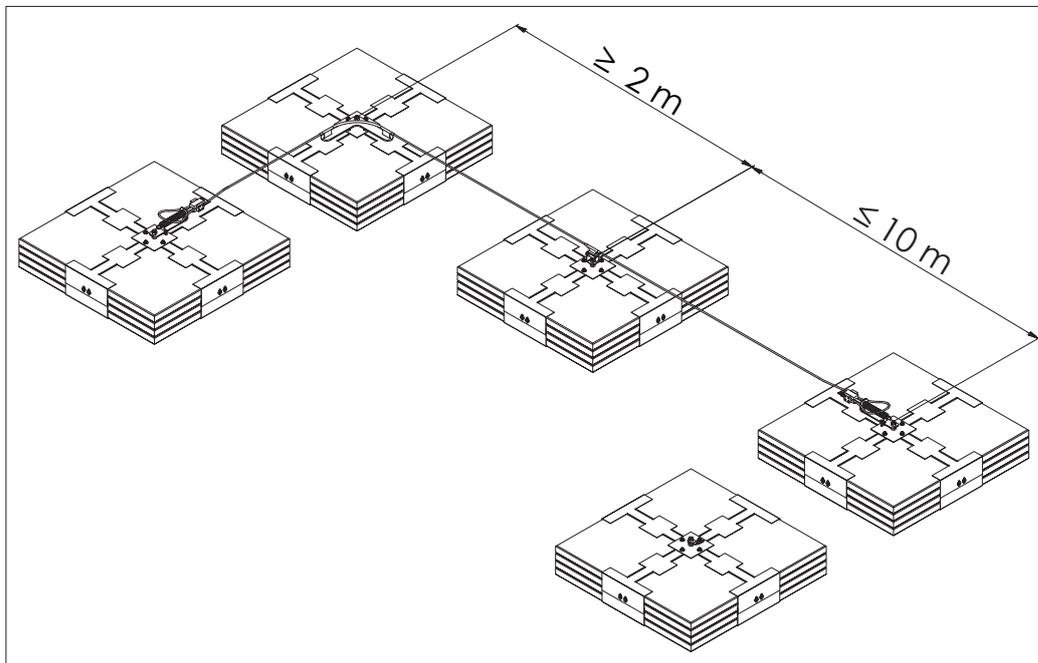




## 9. DIREZIONI DI CARICO



## 10. ESEMPI APPLICATIVI: SISTEMA A LINER/COMFORT + AP



## 11. ORGANISMO NOTIFICATO DI COLLAUDO DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

## 12. PROTOCOLLO DI MONTAGGIO

BV / Oggetto: \_\_\_\_\_ Luogo dell'impianto: \_\_\_\_\_

Via, numero civico

Prodotto: \_\_\_\_\_

CAP, Località

Committente:

Commissionario:

Impresa di installazione:

Ragione sociale / Cognome, Nome

Ragione sociale / Cognome, Nome

Ragione sociale / Cognome, Nome

Via, numero civico

Via, numero civico

Via, numero civico

CAP, Località

CAP, Località

CAP, Località

Tel. (di servizio, cellulare)

Tel. (di servizio, cellulare)

Tel. (di servizio, cellulare)

### Protocollo di fissaggio

Data	Luogo	Superficie di fissaggio	Materiale di fissaggio (Tasselli, viti, ecc.)		Coppia di serraggio

La sottoscritta impresa di installazione garantisce il corretto trattamento dei tasselli secondo le linee guida del produttore dei tasselli. (Pulizia adeguata dei fori, rispetto dei tempi di indurimento e temperatura di lavorazione, distanza dal bordo dei tasselli, controllo del sottofondo, ecc.)

### Fotodocumentazione

Data	Luogo	Foto / Nome file

- Il committente prende in consegna le prestazioni del commissionario.
- Le istruzioni di installazione e d'uso, i protocolli di fissaggio e la fotodocumentazione sono stati consegnati al committente (responsabile dei lavori) e sono resi disponibili all'utilizzatore. In caso di accesso al sistema di fissaggio, il committente dei lavori deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (ad es. disegno del tetto con vista dall'alto).
- Il perito, che ha familiarità con il sistema di sicurezza, conferma che i lavori di montaggio sono stati eseguiti in modo conforme, secondo lo stato attuale delle conoscenze tecniche e in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del uttore. L'affidabilità in fatto di sicurezza è confermata dall'impresa di installazione.

Note: \_\_\_\_\_

Luogo, Data

Firma del Committente

Firma del Commissionario / Installatore

## 13. SISTEMA DI ZAVORRA „STONE-AP“

---

In caso di accesso al tetto (accesso al sistema), il presente avviso deve essere apposto in modo chiaramente visibile da parte del responsabile dei lavori:

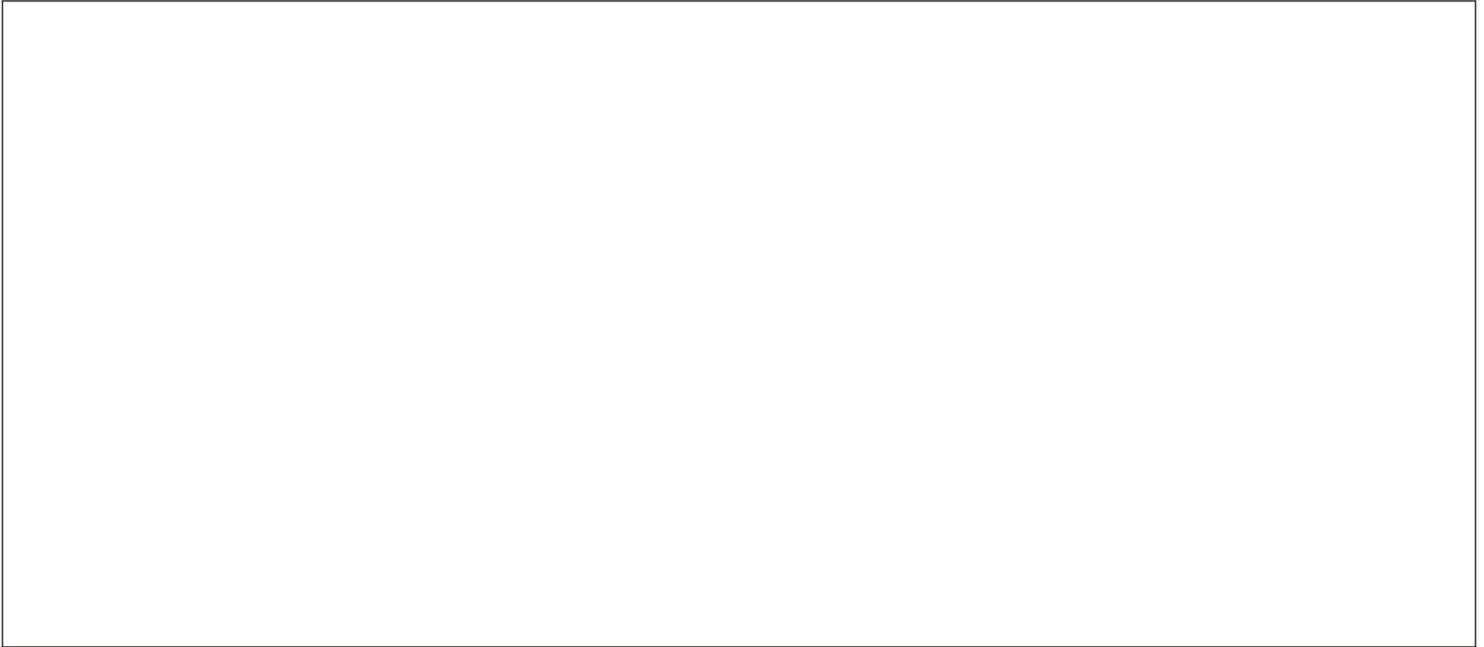
### Avviso per il sistema di sicurezza del tetto già esistente

L'utilizzo deve avvenire esclusivamente in conformità alle Istruzioni di installazione e d'uso.

Le istruzioni di installazione e d'uso e i protocolli di verifica sono custoditi presso:

---

Planimetria generale con posizione dei dispositivi di ancoraggio:



- Produttore e denominazione del sistema: CONTEC Sistema Di Zavorra „STONE-AP“
- Data dell'ultimo controllo: \_\_\_\_\_
- Numero massimo di persone da assicurare: 2 persone (incl. 1 persona per attività di primo soccorso)
- Necessità di assorbitori di caduta: si

- Lo spazio libero minimo necessario da sotto il bordo di caduta fino a terra si calcola come segue:

Deformazione & Spostamento (max. 1 m) del dispositivo di ancoraggio in caso di carico

+ Specifiche del produttore del dispositivo di protezione individuale utilizzato incl. spostamento della corda

+ Altezza

+ 1 m distanza di sicurezza.

## 14. VERBALE DI COLLAUDO „CONTEC STONE-AP“

Attività svolte	Difetti rilevati		Data	Azienda/ Nome/Perito	Descrizione dei difetti/ Provvedimenti	Data del prossimo controllo regolare
	Sì	No				
Verifica del sistema  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nessuna deformazione-delle componenti</li> <li>• Collegamenti avvitati-bloccati</li> <li>• Guidefuni non danneggiate</li> </ul> Verifica visiva dei punti di ancoraggio e degli accessori (pezzi di raccordo, ecc.) eseguita da parte di una persona qualificata autorizzata.						

\*\*\* In caso di sollecitazione da caduta o di dubbi, si raccomanda di non utilizzare assolutamente il dispositivo di ancoraggio e di inviarlo al produttore o a un'officina qualificata allo scopo di esaminarlo e ripararlo. Questo vale anche per danni alle imbracature. Il documento deve essere compilato dalla persona responsabile e conservato insieme alle Istruzioni per l'uso in un luogo sicuro (ad es.: amministrazione dell'immobile)

In caso di accesso al sistema di fissaggio a tetto, si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (ad es. disegno del tetto con vista dall'alto)!

## 15. NOTE

---

